

تەنھا بۇ كاروبارى رەسمى. تەكايە ھېچى تېدا مەنوسە.	Raum für behördliche Vermerke - Bitte nicht ausfüllen!

پرسپارنامه بۆ ھەنگاوەکانی ھاتنەناو ھو ھەپپیی مادە 35 لە یاسای پەنابەری (AsylG 2005)

تکایه سه‌رنج بده! تکایه وه‌لامه‌کانت تغنیا له‌نیو ئه‌ی بۆکسانه دا بنووسه که خه‌تی دموربان توخه. نه‌گهر بپووست به جیی زورتر هه‌یو بۆ نووسینی وه‌لامه‌که‌ت، پهره‌ کاخه‌زی تر به کار به‌ینه. ئه‌ی بۆشیاپی به که له‌ته‌نیشتی نه‌ی تیکسته‌ دا به که تو له زمانه‌که‌ی تینه‌ده‌گه‌یت، بۆ نه‌وه دانراوه که ته‌رجومه‌ی وه‌لامه‌که‌ی توی تیدا بنووسریت، وه له‌بهر ئه‌مه نابێ هیچی تیدا بنووسیت. به‌ شیبیه‌کی راست‌گۆیانه و پروون هه‌موو فورمه‌که پڕ بکه‌وه، و وه‌لامی په‌یرومن‌یار ده‌ستنیشان بکه‌. ئه‌ی خانه‌یانه که به‌ ئه‌ستێرک * دیاری کراون ئیجباری نین و ده‌قوانیت وه‌لامیان نه‌دیته‌وه‌.	Bitte beachten Sie! Bitte benutzen Sie ausschließlich den stark umrandeten Teil. Sollten Sie weiteren Platz benötigen, können Sie Beiblätter verwenden. Der freie Platz neben dem Ihnen verständlichen Text wird für die Übersetzung Ihrer Angaben benötigt; beschreiben Sie ihn daher bitte nicht! Füllen Sie das Formular vollständig, wahrheitsgetreu und leserlich aus bzw. kreuzen Sie die zutreffende Antwort an. Die mit * gekennzeichneten Felder sind nicht zwingend auszufüllen.
--	---

Antragsteller داواکار

1	پاشناو	Familienname(n)
2	ناو له کاتې لمدایکيوون (همر ناویکی تر که تا ئیستا به کارت هیناوه، نمگر همیه)	Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)

3	ناو Vorname(n)	
	نوێنەر و/یا وەرگری ڕێنێندراو* Vertreter bzw. Zustellbevollmächtigter*	
4	ئایا تۆ بێ ولاتیت؟ Sind Sie staatenlos?	
	☐ نه	☐ بێلێ
	جنسیه؛ ئهگهر بێ ولاتیت؛ ئهو ولاتهی که پیشتر شوینی ژیانت بووه Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes	
5	ڕمگهز Geschlecht	
	☐ نێرینه	☐ مێینه
6	ڕۆژی لهدایکبوون Geburtsdatum	
	سال/مانگ/ڕۆژ	TT/MM/JJJJ
7	شوین و ولاتی لهدایکبوون Geburtsort und Geburtsstaat	
8	دوایی ناونیشانی شوینی نیشتهجیوون له ولاتی خۆت (واته ولاتی نەسلێت) Letzte Wohnadresse im Herkunftsstaat (z.B. Heimatstaat)	

9	ناو نیشانی شوینی نیشتەجیوون/شوینی مانەوی نیستات			Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort			
	ئەگەر ناو نیشانی شوینی نیشتەجیوون/شوینی مانەوی نیستات لە دەرەوی ولاتی ئەسلێتە: چ مۆلەتێکی نیشتەجیوونت هەیە؟			Bei derzeitiger/derzeitigem Wohnadresse/Aufenthaltort außerhalb des Herkunftsstaates: Auf welchen Aufenthaltstitel stützt sich Ihr Aufenthalt?			
10							
	ژمارە تەلەفۆن/ ناو نیشانی ئیمیل (هەر جۆرە گۆرانی تەلەفۆن یان ئیمیل دەبێ دەستبەجێ راپۆرت بدریت)			Telefonnummer/E-Mail Adresse (Änderungen sind umgehend bekannt zu geben			
11	باری خێزانی			Familienstand			
	☐ سەلت	☐ هاوسەردار یان پارتنەری فەرمی	☐ بیوژن/ بیوپیای	☐ تەلاقگرتوو یان جیاوای	☐ ledig	☐ Verheiratet od. eingetragene Partnerschaft	☐ verwitwet
12	ئایین			Religionsbekenntnis			
13	ئەندامی کام گرووپی نەتەواییت؟			Welcher Volksgruppe gehören Sie an?			
14	بە کام زمانان دەتوانیت قسە بکەیت (تکایە هەموو زمانەکان بنووسە)			Welche Sprache(n) sprechen Sie (bitte alle Sprachen anführen)?			

15	ئایا خزمەتی سەربازیت کردووه؟		Haben Sie Militärdienst geleistet?	
	☐ نه	☐ بێلێ، له (سال/مانگ/رۆژ)	☐ nein	☐ ja, von (TT/MM/JJJJ)
	ههتا	bis		
	له کۆی خزمەتی سەربازیت کرد؟		Wo haben Sie Ihren Militärdienst geleistet?	
16	ئایا تا ئێستا دەستگیر کراویت؟		Waren Sie jemals in Haft?	
	☐ نه	☐ بێلێ، کە (تکایه ئەوەندە دەزانیت کاتەکانی دەقیق بنوسه)	☐ nein	☐ ja, wann (möglichst genaue Zeitangaben)
	لەبەر چی؟		Aus welchen Gründen?	
17	ئایا له ئێستا دا هیچ فەرمانیکی دەستگیرکردن دژی تو له حالی جێبهجێکردن دایه؟		Besteht ein Haftbefehl gegen Sie?	
	☐ نه	☐ بێلێ، لەبەر ههم هۆکارانهی خوارمه	☐ nein	☐ ja, aus folgenden Gründen
18	زانیاری لبارهی ئاستی خوێندمواریت و دوایی پێشەت (ههروهها ماوهی راهێنان و فێرکردن له بواری پێشەت دا)		Angaben zu Ihrer Ausbildung und zu Ihrem zuletzt ausgeübten Beruf (auch Dauer der Ausbildung bzw. des Arbeitsverhältnisses)	

داواکار **Antragsteller**

هاوسەر یان پارتنەری فەرەمی **Ehegatte oder eingetragener Partner**

19	پاشناو										Familienname(n)									
20	ناو										Vorname(n)									
21	جنسیه؛ نهگەر بن ولایت؛ نهو ولاتهی که پیشتر شوینی ژیاونت بووه										Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes									
22	پوژی لمدایکیوون										Geburtsdatum									
	سال/مانگ/روژ										TT/MM/JJJJ									
23	شوین و ولاتی لمدایکیوون										Geburtsort und Geburtsstaat									
24	پوژی زیواج یان تۆمارکردنی پارتنەری										Datum der Eheschließung oder Eintragung der Partnerschaft									
	سال/مانگ/روژ										TT/MM/JJJJ									
25	شوین و نهو دهمهلاتی که له حزووری دا زیواج راگهیاندرا یان پارتنەری تۆمار کرا										Ort, Behörde, vor der die Ehe geschlossen oder die Partnerschaft eingetragen wurde									
26	ناونیشانی شوینی نیشتهجیوون/شوینی مانهوهی نیستات										Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort									

منداڵهكان Kinder

تکایه ناوی ههموو منداڵهكان بنووسه (پاسایی، نایاسایی، وهرگیراو)؛
ئهگهر پێویست بێت دهتوانیت درێژهی زانیاریهكان لهسهر پهرهی تر بنووسیت.

Bitte **alle** (eheliche, uneheliche, adoptierte) Kinder anführen (bei Bedarf bitte Beiblatt verwenden).

27	پاشناو										Familienname(n)															
	1.			2.			3.				1.			2.			3.									
28	ناو										Vorname(n)															
	1.			2.			3.				1.			2.			3.									
29	جنسیه (جنسیهكان)										Staatsangehörigkeit(en)															
	1.			2.			3.				1.			2.			3.									
30	ڕۆژی له‌دایکبوون										Geburtsdatum															
	1. (سال/مانگ/ڕۆژ)													1. (TT/MM/JJJJ)												
	2. (سال/مانگ/ڕۆژ)													2. (TT/MM/JJJJ)												
	3. (سال/مانگ/ڕۆژ)													3. (TT/MM/JJJJ)												
31	شوێن و ولاتی له‌دایکبوون										Geburtsort und Geburtsstaat															
	1.			2.			3.				1.			2.			3.									
32	شوێنی مانه‌وه‌ی ئێستا										derzeitiger Aufenthaltsort															
	1.			2.			3.				1.			2.			3.									

Eltern باوک و دایک

33	پاشناو		Familiename(n)												
	باوک:	دایک:	Vater:						Mutter:						
34	ناو		Vorname(n)												
35	جنسیه (جنسیهکان)		Staatsangehörigkeit(en)												
36	پوژی له دایکیوون		Geburtsdatum												
	باوک (سال/مانگ/پوژی)														
	دایک (سال/مانگ/پوژی)														
37	شوین و ولاتی له دایکیوون		Geburtsort und Geburtsstaat												
38	شوینی مانه وهی نیستا		derzeitiger Aufenthaltsort												

بەلگەکان Dokumente

39	ئایا پاسپورتت ھەیە؟			Haben Sie Ihren Reisepass?		
	☐ نە	☐ بەلێ	☐ nein	☐ ja		
	ئایا ئەمە بەلگەیەکێ سەفەرە کە بە فەرمی دەرکراوە؟			Handelt es sich dabei um ein amtlich ausgestelltes Reisedokument?		
	☐ نە	☐ بەلێ	☐ نازانم	☐ nein	☐ ja	☐ ich weiß nicht
40	ئایا بەلگەیەکێ تر تێ ھەیە؟			Haben Sie noch weitere Dokumente?		
	☐ بەلگەی زیواج	☐ بەلگەی لەدایکبوون	☐ Heiratsurkunde		☐ Geburtsurkunde	
	☐ بەلگەی ناسنامە (وەکوو کارتی ناسنامە، کاخەزی ناسنامە)	☐ بەلگەی تر	☐ Identitätsdokument (z.B. ID-Card, Personalausweis)		☐ Sonstige Dokumente	
	☐ بەلگەی تۆماری پارتنەری	☐ ھێچیک	☐ Partnerschaftsurkunde		☐ keine	

بەلگەکانی سەلماندن (نەوێندە کە پێویستە بەپێی مادەی 35، پاراگرافی 1 و 2 لە یاسای پەنابەری 2005) Nachweise (soweit gemäß § 35 Abs 1 und 2 AsylG 2005 erforderlich)

41	ئایا ھیچ بەلگەیەکێ سەلماندن ھەیە کە نیشان بدات مافی نیشتەجێبوون لە ئاوستریات ھەیە بەپێی مادەی 60، پاراگرافی 2، ئایتمی 1 لە یاسای پەنابەری 2005؟			Haben Sie einen Nachweis über einen Rechtsanspruch auf eine Unterkunft in Österreich iSd § 60 Abs. 2 Z 1 AsylG 2005?		
	☐ نە	☐ بەلێ	☐ nein	☐ ja		
	ئەگەر ھەیە، تکایە بنووسە چ بەلگەیەکێ سەلماندن ھەیە و لەگەڵ داواکاریەکە پێشکەشی بکە (بۆ نمونە، گریبەستی کرێنشینی بان گریبەستی ژێر کرێنشینی، بەلگەی خاوەنیەت، قەولنامەی یاسایی، ھتد)			Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Miet- oder Untermietvertrag, Eigentumsnachweis, bestandrechtlicher Vorvertrag,...)		
	ئەگەر نە، ھۆکارەکە بنووسە.			Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		

42	ئایا هیچ بەلگەیەکى سەلماندن هەیە کە نیشان بدات کە تۆ بیمەى تەندروستیت هەیە بەپێى مادەى 60، پاراگرافى 2، نایتمى 2 لە یاسای پەنابەریی 2005؟		Haben Sie einen Nachweis über einen Krankenversicherungsschutz iSd § 60 Abs. 2 Z 2 AsylG 2005?	
	☐ بەلێ	☐ نە	☐ ja	☐ nein
	ئەگەر هەیە، تکایە بنۆسە چ بەلگەیەکى سەلماندن هەیە و لەگەڵ داواکاریەکەت پیشکەشی بکە (بۆ نمونە، بەلگەى بیمە کە نیشان بدات ئێمە بیمەى تەندروستیه لە ئۆستریا رهوایه و ههموو ریسکهکان دەگرێتەوه، نامەى ریکخراویکی بیمەى تەندروستی لە ئۆستریا کە ئیمکانی بیمەى هاوبەش تەئید بکات، هتد)		Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Nachweis über einen in Österreich leistungspflichtigen und alle Risiken abdeckenden Krankenversicherungsschutz, Bestätigung einer österreichischen Krankenkasse über Möglichkeit der Mitversicherung,...)	
	ئەگەر نە، هۆکارەکەى بنۆسە.		Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.	
43	ئایا هیچ بەلگەیەکى سەلماندن هەیە کە داھاتی تۆ نیشان بدات بەپێى مادەى 60، پاراگرافى 2، نایتمى 3 لە یاسای پەنابەریی 2005؟		Haben Sie einen Nachweis(e) über finanzielle Einkünfte iSd § 60 Abs. 2 Z 3 AsylG 2005?	
	☐ بەلێ	☐ نە	☐ ja	☐ nein
	ئەگەر هەیە، تکایە بنۆسە چ بەلگەیەکى سەلماندن هەیە و لەگەڵ داواکاریەکەت پیشکەشی بکە (بۆ نمونە، کاخەزى مووچە، گەواھى موچە، گرێبەستى دامەزران، یارمەتیی بیمە، بەلگەى سەرمايەى دارایی، هتد)		Wenn ja, geben Sie bitte an, welche(n) Nachweis(e) Sie haben und legen Sie diese(n) dem Antrag bei (zum Beispiel Lohnzettel, Lohnbestätigung, Dienstvertrag, Versicherungsleistungen, Vermögensnachweis,...)	
	ئەگەر نە، هۆکارەکەى بنۆسە.		Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.	

Bezugsperson in Österreich

داواکاره له گه‌لی په یو هندی هیه)

44	پاشناو										Familiennamen(n)									
45	ناو له کاتی له‌دایک‌بوون (هس ناویکی تر که تا نیستا به کارت هیناوه، نه‌گس هیه)										Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)									
46	ناو										Vorname(n)									
47	جنسیه (جنسیه‌کان)										Staatsangehörigkeit(en)									
48	جوړی خزمایه‌تبی خیزانی له‌گڼل شو کسه بیانیه‌ی که د‌و‌خی پاراستنی لاو‌م‌کی له ناوستریا پی به‌خسراوه										Verwandtschaftsverhältnis zum/zur Fremden mit Schutzstatus in Österreich									
49	ر‌ه‌گ‌ز										Geschlecht									
	ن‌رینه ☐					م‌یینه ☐					☐ männlich					☐ weiblich				
50	ر‌و‌ژ‌ی له‌دایک‌بوون										Geburtsdatum									
	سال/مانگ/ر‌و‌ژ										TT/MM/JJJJ									
51	ش‌و‌ین و ولاتی له‌دایک‌بوون										Geburtsort und Geburtsstaat									
52	ناو‌ن‌یشانی خزمکه له ناوستریا (خزم واته هرک‌س‌نیک که شم داواکاره له‌گ‌م‌لی په‌یوم‌ندی هیه)										Adresse der Bezugsperson in Österreich									

53	دۆخی پاراستنی لاوهکی خزمهکه له ئاوستریا (خزم واته ههركهسیک که ئهم داواکاره لهگهڵی پهیمندیی هیه)										Schutzstatus der Bezugsperson in Österreich									
	☐ پاراستنی لاوهکی					☐ پهنابهری					☐ Asyl					☐ subsidiärer Schutz				
	رۆژی پیههخشینی دۆخ بهشیوهی یاسایی										Datum der rechtskräftigen Statuszuerkennung:									
	سال/مانگ/رۆژ										TT/MM/JJJJ									
54	وردهکاری بریارمه (دهسهلات/دادگا و ریفهرینس یان کۆپی بریارمه/ نهتیجهکه)										Angaben zur Entscheidung (Behörde/Gericht und Zahl oder Kopie des Bescheides/Erkenntnisses)									
	ئایا له ولاتی ئهسلیت یان ولاتیکی سنیهم لهگهڵ ئهو خزمهت ژيانیکی خیزانیت ههجووه (خزم واته ههركهسیک که ئهم داواکاره لهگهڵی پهیمندیی هیه)؟										Hat im Herkunftsland oder einem Drittstaat ein gemeinsames Familienleben mit der Bezugsperson existiert?									
	☐ بێلێ					☐ نه					☐ nein					☐ ja				
54	ئهگهر بێلێ، ئهم ژيانی خیزانه له ولاتی خۆت یان ولاتیکی سنیهم به چ شیوهیهک بووه؟										Wenn ja, wie wurde dieses Familienleben im Herkunftsland oder im Drittstaat geführt?									
	ئهگهر نه، هۆکارمهکی بنووسه.										Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.									

55	ئایا ههشتا پهیوندیی خیزانیی رهوات لهگهڵ ئهو خزمهت ههیه (خزم واته ههسکسێک که ئهم داواکاره لهگهڵی پهیوندیی ههیه)؟		Besteht weiterhin ein aufrechtes Familienverhältnis mit der Bezugsperson?	
	☐ نه	☐ بێلێ	☐ nein	☐ ja
	ئهگهر بێلێ، ئهم پهیوندیه خیزانییه چۆن بهردهوامه؟ (چۆن پێکمهوه پهیوندی دهکهن و چهند وخت جارێک؟)		Wenn ja, wie wird dieses Familienverhältnis aufrechterhalten? (Form und Anzahl der Kontaktaufnahme?)	
	ئهگهر نه، تکایه هۆکارمکهی یان ئهو شتهی که ڕیگره له پهیوندیکردن بنووسه.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe bzw Hindernisse.	
56	ئایا پێویسته ئهم ژبانه خیزانییه لهگهڵ خزمهکته له ئاوستریا درێژهی ههبنیت (خزم واته ههسکسێک که ئهم داواکاره لهگهڵی پهیوندیی ههیه)؟		Soll das Familienleben mit der Bezugsperson in Österreich fortgesetzt werden?	
	☐ نه	☐ بێلێ	☐ nein	☐ ja
	ئهگهر نه، هۆکارمکهی بنووسه.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.	
	ئایا شتیکی گرنگی تر ههیه که بهتوینت پێمان بێنیت؟		Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?	
57				

!	تکایه سه رنج بده!	Bitte beachten Sie!
	تکایه به لگه کانی ناسنامه له گه ل نهو به لگانه ی تر که گونجاون بو پالیشنی کردنی داواکاریهت، بده به بهر پرسانی ناوستریایی بو نهو دی کوی بیان لئ بگرن (بو نمونه، به لگه ی له دایکیوون و هاوسه گیری، به لگه ی تو ماری پارتنه ری، نه گس په یوهندی به تووه هه یه، به لگه ی بریاری ده رکراو بو خزمه کهت (خزم واته هه رکه سنیک که نه م داواکاره له گه لی په یوهندی هه یه)). به لگه کانت دوا ی کوی کردن ده سته جی ده رتیه وه پیت.	Händigen Sie Ihre Identitätsdokumente sowie alle anderen Unterlagen, die geeignet sind, Ihr Vorbringen zu stützen (z.B. Geburts- und Heiratsurkunde, Partnerschaftsurkunde, allenfalls Bescheid der Bezugsperson), zur Anfertigung von Kopien dem österreichischen Beamten aus! Diese werden Ihnen unverzüglich wieder zurückgegeben.

58	من ئەم فۆرمەم بە زمانی پرکردووەتەوه و هەموو ئەو زانیاریانەم داوە کە بەلامه وه گرن گن. من بەم شیوه یه داوا ی هاتنه ناوه وه پیشکەش ده کهم.								Ich habe das Formular in der Sprache ausgefüllt und habe alles vorgebracht, was mir wichtig erschien. Ich ersuche um Einreise.							
	ڕێکەوت								Datum							
	سال/مانگ/رۆژ								TT/MM/JJJJ							
	واژۆ								Unterschrift							